

8 February 2023
Russian
Original: French

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2023 года

Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

Экзонимы

Территориальное деление стран мира

Резюме**

Национальный комитет по топонимике Франции получил от Национальной библиотеки Франции предложение принять участие в течение четырех лет (с начала 2019 года до конца 2022 года) в переработке системы индексации документов в рамках рабочей группы по «местам» (работа другой рабочей группы касалась «административно-территориальных единиц» и, таким образом, в частности, политических или административных учреждений, связанных с такими местами).

В ходе этой работы Комитету было предложено подготовить в 2021 году французский вариант перечня подразделений¹, установленных Организацией Объединенных Наций в Классификаторе торговых и транспортных пунктов Организации Объединенных Наций (ЛОКОД ООН)².

Однако французский перечень имеет два отличия:

- первое отличие касается языков, поскольку, как представляется, в ЛОКОД ООН упоминается только один из эндонимов в разделе, содержащем конкретные названия, в то время как раздел, содержащий родовые названия, написан на английском языке. Поэтому в таблицу Комитета включены французские экзонимы, которые, как было подтверждено в ходе работы Комитета, составляют лишь небольшую часть всех названий в

* GEGN.2/2023/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Пьером Жайаром (Франция). Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2023/89/CRP.89 только на том языке, на котором он был представлен, URL: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/.

¹ URL: <https://service.unece.org/trade/locode/2022-2%20SubdivisionCodes.htm>.

² URL: <https://unece.org/trade/cefact/unlocode-code-list-country-and-territory>.



рассматриваемых административно-территориальных единицах, а также французские родовые названия;

- второе отличие заключается в том, что в некоторых случаях Комитет пришел к иному выводу, чем Организация Объединенных Наций, в отношении уровней административно-территориального деления первого или второго уровня, в основном для того, чтобы учесть критерий стабильности во времени. Так, в Германии и Чехии в дополнение к уровню административно-территориального деления учитывается один подуровень. В Эстонии и Исландии учитываются реформы, которые подняли административно-территориальные единицы на первый уровень; на Мадагаскаре с 2009 года провинции считаются только историческими, а 22 региона определены как административно-территориальные единицы первого уровня. В то же время Комитет и ЛОКОД ООН выявили те же два уровня административно-территориального деления в Азербайджане, Бангладеш, Бельгии, Буркина-Фасо, Венгрии, Гвинее, Доминиканской Республике, Испании, Кабо-Верде, Малави, Мальте, Марокко, Сент-Китсе и Невисе, Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, Филиппинах, Франции и Шри-Ланке.

Выложенные в онлайн-доступ таблицы содержат по каждой стране следующую информацию:

- во-первых, конкретное название каждой из выявленных административно-территориальных единиц³;
- во-вторых, родовое название или названия указанных административно-территориальных единиц⁴.

³ URL: http://cnig.ign.fr/wp-content/uploads/2022/01/Divisions-territoriales-du-monde_CNT-CNIG_10-d%C3%A9cembre-20211.pdf.

⁴ URL: http://cnig.gouv.fr/IMG/pdf/tableau_plus_hautes_subdivisions_administratives_cnt.pdf.